

ÉTUDES SUR LA TRADUCTION ET L'INTERPRÉTATION DE LA BIBLE

Ce livre rassemble neuf études. La plupart ont paru, en français ou en italien, dans des revues ou des ouvrages dont certaines ne sont pas facilement accessibles. Deux sont originales : « Les caractéristiques essentielles de la rhétorique biblique » et « La parabole du fils prodigue revisitée ». Toutes illustrent l'exposé que l'auteur avait donné lors de la célébration des vingt-cinq ans de l'ETIB sur la traduction et l'interprétation de la Bible et qui est repris en tête du volume.

La plupart de ces études sont des analyses de textes bibliques. Ont été retenues en priorité celles qui sont destinées à un large public non spécialisé. Elles sont précédées et préparées par trois chapitres de type introductif, qui faciliteront l'accès aux chapitres suivants.

Le choix de ces études a été dicté essentiellement par l'intérêt qu'elles peuvent représenter pour des traducteurs.

Roland Meynet jésuite français, a travaillé quatorze ans au Liban. Il a lancé la rédaction de la méthode d'enseignement de l'arabe *Du Golfe à l'Océan* ainsi que celle des Techniques d'expression. Il a succédé au Père Louis Pouzet à la direction du CREA et a été le premier directeur du CEL, de l'ETIB et de l'ILT.

En 1986, après avoir soutenu une thèse de doctorat d'État sur l'analyse rhétorique de l'Évangile de Luc, il s'est consacré entièrement aux études bibliques. Il a travaillé d'abord à l'Institut biblique de Jérusalem, puis au Centre Sèvres de Paris, enfin à l'université Grégorienne de Rome où il a fondé le Département de théologie biblique.

Il est secrétaire de la RBS (Société internationale pour l'étude de la rhétorique biblique et sémitique) qui vient d'être fondée à Rome.

Le Grand prix de philosophie de l'Académie française vient de lui être décerné pour la deuxième édition de son commentaire de l'Évangile de Luc.